

I' vo piangendo

Petrarca, *Canzoniere*, CCCLXV (365)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Concerti, il secondo libro (Gardano press, Venice, 1587)

Prima parte

Canto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa-ti tem -

Quinto I' vo pian-gen - do i

Alto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa-ti

Tenore I' vo pian-gen - - do

Sesto I' vo pian-gen - do i miei pas-sa - ti

Basso I' vo pian-gen - do i miei pas-sa-ti

pi I quai po-si in a-mar, i

miei pas-sa - ti tem - pi I quai po-si in a-mar co - sa mor-ta - le, i

tem - - - pi I quai po-si in a-mar co - sa mor-ta - le, i

i miei pas-sa-ti tem - pi I quai po-si in a-mar co - sa, i quai

- tem - pi I quai po-si in a-mar co - sa mor-ta - le, i

tem - - - pi I quai po-si in a-mar co - sa mor-ta - le, i

10

quai po-si in a-mar co-sa mor-ta - le, Sen-za le-var-mi a vo-lo a-ven-d'io l'a - le, Per dar for-

quai po-si in a-mar, Sen-za le-var-mi a vo-lo a-ven-d'io l'a - le, Per dar for-

quai po-si in a-mar co-sa mor-ta - le, Per dar for-

po-si in a-mar co-sa mor-ta - le, Sen-za le-var-mi a vo-lo a-ven-d'io l'a - le, Per dar for-

quai po-si in a-mar co-sa mor-ta - le, Sen-za le-var-mi a vo-lo a-ven-d'io l'a - le,

quai po-si in a-mar co-sa mor-ta - le,

15

20

- se di me, per dar for - se di me non bas-si e - sem - pi.

- se di me, per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi.

- se di me, per dar for - se di me, per dar for - se di me non bas-si e - sem - pi.

- se di me, per dar for - se di me non bas-si e - sem - pi.

Per dar for - se di me, per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi.

Per dar for - se di me non bas-si e - sem - pi.

25

Tu, che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi,

Tu, che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi,

Tu, che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi,

Tu, che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi,

30

Re del cie - lo, in-vi - si - bi-le im-mor - ta - le, Soc-

Re del cie - lo, in-vi - si - bi-le im-mor - ta - le,

Re del cie - lo, in-vi - si - bi-le im-mor - ta - le, Soc-cor -

Re del cie - lo, in-vi - si - bi-le im-mor - ta - le, Soc-cor - ri al -

Re del cie - lo, in-vi - si - bi-le im-mor - ta - le,

cor-ri al - l'al-ma, soc - cor - ri al - l'al - ma di - svi - a - ta e

Soc-cor-ri al - l'al - ma, soc-cor - ri al - l'al - ma di - svi - a - ta e

ri al-l'al - ma, soc-cor - ri al - l'al - ma,

Soc - cor - ri al - l'al - ma, soc-cor - ri al - l'al - ma

l'al-ma, soc-cor-ri al - l'al - ma di - svi - a - ta e

Soc-cor - ri al - l'al - ma, soc-cor - ri al - l'al - ma di - svi - a - ta e

40

fra - le, E'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

fra - le, E'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

E'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

E'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

fra - le, E'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

fra - le, E'l suo de - fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.

Canto
Sì che, s'io vis-si in guer-ra ed in tem-pe-sta,

Quinto
Sì che, s'io vis-si in guer-ra ed in tem-pe-sta, in guer-ra ed in tem-

Alto
Sì che, s'io vis-si in guer-ra ed in tem-pe-sta, in guer-ra ed in tem-

Tenore
In guer-ra ed in tem-

Sesto
Sì che, s'io vis-si in guer-ra ed in tem-pe-sta,

Basso
In guer-ra ed in tem-

5 #
Mo - ra in pa-ce ed in por - - to;

pe-sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - to;

pe-sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - - - to;

pe-sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - to; e se la stan - za Fu va-na,

Mo - ra in pa - ce ed in por - to; e se la stan-za Fu va - na,

pe-sta, Mo - ra in pa - ce ed in por - - to; e se la stan - za Fu va-na,

10

e se la stan-za Fu va - na, al-men sia la par-ti-ta o - ne - sta. A quel po-co di vi-

e se la stan - za Fu va-na, al - men_ sia la par-ti-ta o - ne - sta.

e se la stan - za Fu va-na, al - men sia la par-ti-ta o - ne - sta. A quel po-co di vi-

al - men sia la par-ti-ta o - ne - sta.

al - men sia la par-ti-ta o - ne - sta. A quel po-co di vi-

al - men sia la par-ti-ta o - ne - sta.

15

- ver che m'a-van-za E al mo - rir, de-gni es-ser tua man pre-sta, A quel

- ver che m'a-van-za E al mo - rir de-gni es-ser tua man pre-sta, man pre-sta,

E al mo - rir de-gni es-ser tua man pre-sta, A quel

- ver che m'a-van-za E al mo - rir de-gni es-ser tua man pre-sta,

A quel

20

e al mo-rir, e al mo - rir de-gni es-ser tua man
 po-co di vi-ver che m'a-van-za E al mo - rir de-gni es-ser
 e al mo-rir de-gni es-ser tua man
 po-co di vi-ver che m'a-van-za e al mo-rir, e al mo - rir de-gni es-ser, de-gni es-ser
 e al mo - rir de-gni es-ser, de-gni es-ser
 po-co di vi-ver che m'a-van-za E al mo-rir de-gni es-ser tua man

25

pre-sta, Tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za,
 tua man pre-sta, Tu sai ben che in al - trui non ho non ho spe-ran -
 pre-sta, Tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran -
 tua man pre-sta: Tu sai ben che in al - trui non ho spe-ran -
 tua man pre-sta: Tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran -
 pre-sta, Tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za,

30 35

tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za.

za, tu sai ben che in al - trui non ho non ho spe-ran - za.

za, tu sai ben che in al - trui, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za.

za, tu sai ben che in al - trui non ho spe-ran - za.

za, tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za.

tu sai ben che in al - trui non ho spe - ran - za.

Prima parte

I' vo piangendo i miei passati tempi
 i quai posi in amar cosa mortale,
 senza levarmi a volo avend'io l'ale,
 per dar forse di me non bassi esempi.

Tu, che vedi i miei mali indegni et empi,
 Re del cielo, invisibile, immortale,
 soccorri all'alma disviata e frale,
 e'l suo defecto di tua gratia adempi.

Seconda parte

Sì che, s'io vissi in guerra ed in tempesta,
 mora in pace ed in porto; e se la stanza
 fu vana, almen sia la partita onesta.

A quel poco di viver che m'avanza
 e al morir degni esser tua man presta:
 Tu sai ben che in altrui non ho speranza,

Translation

I go weeping for my time past,
 that I spent in loving something mortal,
 without lifting myself in flight, for I had wings
 that might have freed me for spaces not so low.
 You who see my shameful and impious sins,
 King of Heaven, invisible, immortal,
 help this frail and straying soul,
 and mend its defects through your grace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

Translation

So that, if I have lived in war and tempest,
 I may die in peaceful harbour: and if my stay
 was vain, let my vanishing, at least, be virtuous.
 Deign that your hand might rest on that little life
 that is left to me, and on my death:
 You truly know I have no other hope.

A.S. Kline (©2004, used with permission)